

連接將軍澳及藍田的新道路網絡

New Road Network Connecting Tseung Kwan O & Lam Tin

土木工程拓展署
Civil Engineering
and Development
Department

將軍澳

我眼中的

跨灣連接路

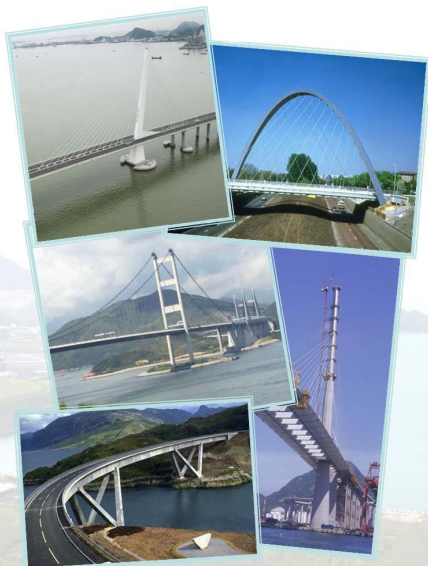
設計概念徵集

My Vision of Cross Bay Link

Design Ideas Invitation Event

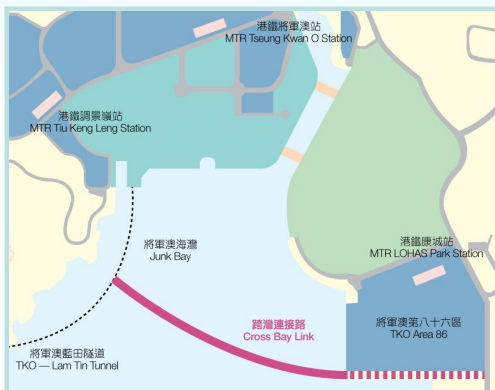
將軍澳跨灣連接路以橋樑形式橫跨將軍澳海灣，是一條約1.8公里長並附設有單車徑和行人路的雙程雙線分隔車道。跨灣連接路中央的主跨橋會設計為特色大橋，以配合市民期望。

Cross Bay Link, Tseung Kwan O is a bridge across Junk Bay. It will be approximately 1.8km long mainly on viaduct, and carry a dual two-lane carriageway with cycle track and footpath. The main span of Cross Bay Link will be designed as a feature bridge to meet public aspiration.



土木工程拓展署現正舉辦「我眼中的跨灣連接路」設計概念徵集活動，誠邀各界人士就將軍澳跨灣連接路的外觀提供設計概念，以助制定設計方案，把跨灣連接路建設成為將軍澳新市鎮的地標。

Civil Engineering and Development Department has launched the Design Ideas Invitation Event "My vision of Cross Bay Link" to invite ideas and concepts from the public on the form, appearance and aesthetics of Cross Bay Link to make it a landmark of Tseung Kwan O.



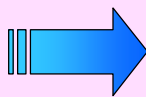
請踴躍參加，表達您對跨灣連接路的構想。參加者除了有機會讓概念融入未來大橋的設計中，亦有機會贏取豐富禮品。有關設計概念徵集活動的詳情及報名表格，可瀏覽網頁<http://www.cbl-tko.hk/CBL-invitation/> 或聯絡 土木工程拓展署。(詳見背頁地址電話)

如有任何查詢，請於2009年8月14日或以前，向活動的專業顧問提出。參加者請於2009年8月31日至9月10日遞交作品。

Join the Invitation Event now and tell us your ideas of Cross Bay Link. Outstanding ideas may be considered in the final design of Cross Bay Link and may win brilliant prizes. For details of the event and the entry form, please visit the website <http://www.cbl-tko.hk/CBL-invitation/> or contact CEDD (See address and telephone number at the back)

Queries on the event shall be submitted to the Professional Advisor on or before 14 August 2009. Entries are to be submitted between 31 August 2009 and 10 September 2009.

公眾參與過程 Public Engagement Process



第一階段 - 展望和關注

Stage 1 - Envisioning and Understanding Concerns

我們與西貢及觀塘區議會和有關團體已於四月至七月舉行簡介會，提高公眾對本工程的認識，並探討公眾對本工程的意見和期望。

We have arranged briefings and meetings to gauge public views, and raise public awareness of the projects at the beginning of the investigation study from April to July with the Sai Kung and Kwun Tong District Councils and the concerned parties.

區議會簡報
Briefing Sessions to
District Councils

西貢區議會 7.4.2009
Sai Kung District Council

21.5.2009 **觀塘區議會**
Kwun Tong District Council

專題小組會議

於六月至七月期間，我們與專業人士、環保團體、工程附近的居民及單車聯會的代表舉行專題小組會議。收集他們的意見，並把他們的意見歸納在下一頁。至於工程的詳情，請參閱本工程的網站。

<http://www.tkolt-cbl.hk>



專業團體及環保組織
Professionals and Green Groups



將軍澳南分區委員會及工程附近居民代表
Tseung Kwan O South area
committees and nearby residents



觀塘，藍田分區委員會及工程附近居民代表
Kwun Tong & Lam Tin area committees
and nearby residents



單車會代表
Cycling Associations

Focus Group Meetings were held with representatives from professionals and green groups, the nearby local residents and cycling associations from June to July. Views collected are summarized on next page. For details of the works, please refer to the project website.
<http://www.tkolt-cbl.hk>

第一階段收集的主要意見

- 應確保工程合乎成本效益及可持續發展原則。
- 應盡量保護將軍澳西面現有的天然海岸線。

現有的天然海岸線
Existing natural shorelines



原先方案之填海範圍
Extend of reclamation
in the original scheme

- 應考慮使用不同的收費模式和收費廣場的設計方案來盡量減少填海面積。
- 應適當地採用隔音屏障或採取適當措施來處理高速公路產生的交通噪音，特別是在隧道出入口附近的屋苑。
- 應適當地處理工程對環境的影響，特別是對將軍澳海灣的生態環境。
- 應保留茶果嶺村。施工期間，應恰當地確保房屋穩定性。



茶果嶺村
Cha Kwo Ling Village

- 應恰當地處理施工期間內對現有地區道路產生的交通問題。
- 關注跨灣連接路的外觀，及於單車徑和行人路的安全考慮。
- 歡迎在將軍澳建造單車循環徑來提供休閒/運輸之用。有部份意見指出單車循環徑若能作為比賽場地，可為工程進一步增值。

Major Views received in Stage 1

- To ensure cost effectiveness and sustainability of the project.
- To preserve the existing natural shorelines along the western coast of Junk Bay as far as practicable.
- To reduce the scale of reclamation as far as practicable taking into consideration different tolling system and different layout for the toll plaza.



將軍澳收費廣場的電腦模擬圖
Computer simulation of Toll
Plaza in Tseung Kwan O

- To adopt appropriate noise barriers or mitigation measures addressing the noise generated from the highway. In particular for estates near the portals.
- To address the environmental impacts, particularly implications on the marine ecology at Junk Bay.
- To preserve Cha Kwo Ling Village and well cover it during construction.
- To address the traffic problem on local roads during construction of the project.
- Concerns about the appearance of the Cross Bay Link and safety considerations for cyclists and pedestrians.
- Welcome the provision of a cycle-track loop in Tseung Kwan O for leisure/transportation usage. Some also opined that if the cycle-track loop could cater for competition to take place, it would be an added-value to the project.



將軍澳單車循環徑
Cycle-Track Loop in Tseung Kwan O

意見的詳情，請參閱本工程的網站。
<http://www.tkolt-cbl.hk>

For details of the views, please refer to the project website.
<http://www.tkolt-cbl.hk>

工地勘探 Site Investigation

我們需要地質資料來確定各走線方案的可行性。由於我們缺乏茶果嶺村附近的地質資料，因此我們已於本年六月與茶果嶺居民會面，商討在茶果嶺村內進行工地勘探。前期探土工程已於本年六月展開。



現正展開於茶果嶺村工地勘探

Commencement of SI works at CKLV

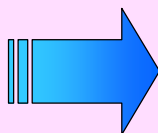
We need to carry out advanced site investigation (SI) works to confirm the feasibility of various alignment options. We do not have adequate geotechnical information in the vicinity of Cha Kwo Ling Village (CKLV). As such, we met CKL Villagers in June this year to discuss details of SI works within the CKLV. Advanced SI works have commenced in June.



與茶果嶺居民會面

Meeting with Cha Kwo Ling Villagers

公眾參與過程 Public Engagement Process



第二階段 - 方案評估

根據過去收集所得的公眾意見，我們現正設計不同的走線方案。本年稍後時間，我們會舉行一連串公眾參與活動，來收集公眾對各走線方案的意見。我們會透過網頁及日後的工程通訊來公布活動的詳情。

Stage 2 - Evaluating Options

Based on the opinions collected previously, we are now designing various alignment options. Later this year, we shall arrange a series of public engagement events to gather public's views on the various alignment options. We will post the event details in the project website and in future issues of Newsletter.

歡迎提出意見及建議

Your Views and Comments are welcome !

電郵/ By email : tkolt-cbl@cedd.gov.hk

Please visit the following website for more details:

電話/ Telephone :

將軍澳-藍田隧道(TKO-LT Tunnel) - 孫先生 Mr. Sun (3106 2764)

跨灣連接路(CBL) - 朱先生 Mr. Chu (2301 1375)

詳情請瀏覽以下網頁:

<http://www.tkolt-cbl.hk>

地址/ Address: 九龍尖沙咀東部麼地道77號華懋廣場1213室

Suite 1213 Chinachem Golden Plaza, 77 Mody Road, Tsim Sha Tsui East, Kowloon

工程簡介

將軍澳-藍田隧道是一條長約4.8公里的雙線雙程行車路，東端連接將軍澳市中心，而西端則與啓德發展建議的T2幹路連接，其中大約3公里為隧道。

跨灣連接路是一條長約1.8公里並附設有單車徑和行人路的雙程雙線分隔車道。這條道路主要以高架橋橫跨將軍澳海灣連接將軍澳-藍田隧道和將軍澳86區(港鐵康城站一帶)及環保大道。

Introduction of the project

Tseung Kwan O - Lam Tin (TKO-LT) Tunnel is a dual two-lane highway of about 4.8km long, connecting TKO Town Center in the east to Trunk Road T2 in Kai Tak Development in the west. About 3km of the highway will be in the form of a tunnel.

Cross Bay Link (CBL) is a dual two-lane carriageway of 1.8km long with a cycle track and a footpath across the Junk Bay mainly on viaduct, connecting the TKO-LT Tunnel to Wan Po Road near Area 86 (LOHAS Park Station) of TKO.